

¡BOA CHIWI'A BOKA!

Harakbut



Colección de adivinanzas - I



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



IBOA CHIWI'A BOKA!





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

¡BOA CHIWI'A BOKA!

Colección de adivinanzas - 1° Primaria - Harakbut

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 18 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaborador

Delfina Dumas Ramos
Natalia Barrio Visse

Revisión lingüística

Delfina Dumas Ramos

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Marleny Maritza Rodríguez Agüero

Diseño y diagramación

Renato López Prieto
Josué Orlando Pinedo Herrera

Ilustraciones

Josué Orlando Pinedo Herrera
Edson Hugo Tello Ataucuri

Cuidado de la edición

Marleny Rodríguez Agüero

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional
del Perú: N0 2023-06558

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio,
total o parcialmente, sin permiso expreso de los
editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





ËNTAMBOPAK

Washipomëi:

Idn emändoya öhë opudnwata känmänöpünwayapo
durugtenda, wämänmändikeria emändoya
öhë daknöpotenda opudn kännöpoheyapo
wämänmändikeria, apagn'a, inäng'a wapanë'a kënpa
handik öhë enönhate.

Idn beromba emändoyayo mönöpöhiaponë daka
ehapak emändoya'ere opudn'ën wahate.

Oro honöpohei durugnda botohiaponë mönöpohepo
nöngda nöngda echimändoya öhënok opudn'ënhate.

Daka yänmähetei yänmänhapakpo, yänbachinöhapo
durugtenda.

PRESENTACIÓN

Queridas niñas y queridos niños:

Este texto de lectura es para ustedes, para que les ayude a ampliar sus conocimientos sobre diversos temas de manera entretenida. Lo ha elaborado con mucho cariño una maestra para que ustedes puedan disfrutar de su lectura con el apoyo de su profesor o profesora, pero también de sus padres, abuelos y otros familiares.

Las lecturas que encontrarán en este texto les ayudarán a mejorar sus capacidades de expresión oral y escrita en su lengua materna, a valorar a su familia, a respetar a la naturaleza, a cuidar el medio ambiente en el que viven y a conocer un poco más de su cultura. Les ayudará también a convivir en armonía con las demás personas con las que se relacionan en su casa, en la escuela y en la comunidad.

La información que encuentren les permitirá reforzar sus diversos aprendizajes. Estamos seguros que les gustará y que aprenderán muchas cosas interesantes.

¡Buena suerte, a leer y cantar con mucho cariño!

Ministerio de Educación



I YACHINÖKÖT





Töngkondü

Tönkomba ipeikai,
imbiyandepo sorokyo
ikudn ikai.

¿Kate i'ë? ¹



Äwüt

Bayakoyo ihëikai
wayopi ihbapepo
wakunduya ihdopieikai
ayanda wäwëri bokmëpukikanë.

¿Kate i'ë?

1. ¿Kate ihë?

Wakeregn mëndik ikanë
wäwë okkutambognte
ihboikai wayopi ihmächönkapo.

¿Kate i'ë?



Kapiro

Wakhei iktamīnikai okpoheinda
iheikai shuwidnda ihēpo.

¿Kate i'ë?



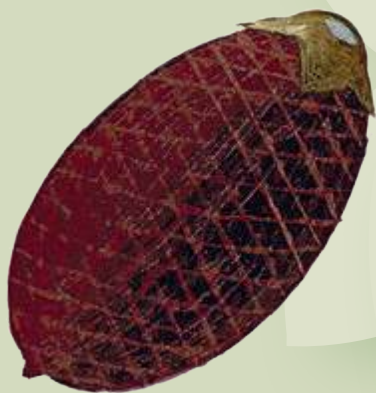
Sūwīt



Apetpet / apanë

Dumbayo ihëikakai öhpai ihbapepo
harakbut'a mënökmëpukikanë.

¿Kate i'ë?



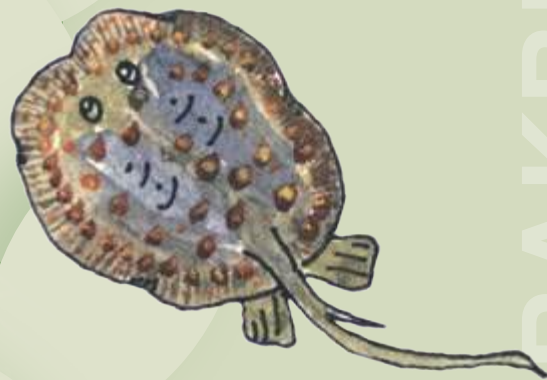
Kotsi

Dambednda ihëikakai
kupe'et, mën hukweapo
mënpeikanë.

¿Kate i'ë?

Wapenda ihēpo
wāwētoyo ihēikai
ëntugnte ihbatukikai.

¿Kate i'ë?



isna/ idnha / idna

Borokponda ihēi
sikkiednda ihorokikai,
hambachitateapo.

¿Kate i'ë?



Ñökpö / nïökpö / nēë



Tagnpi / mërëshi

Suwidntagnpinda ìhëi
ihbahekpo, dignanda
ihbachiriaikai.

¿Kate ì'ë?



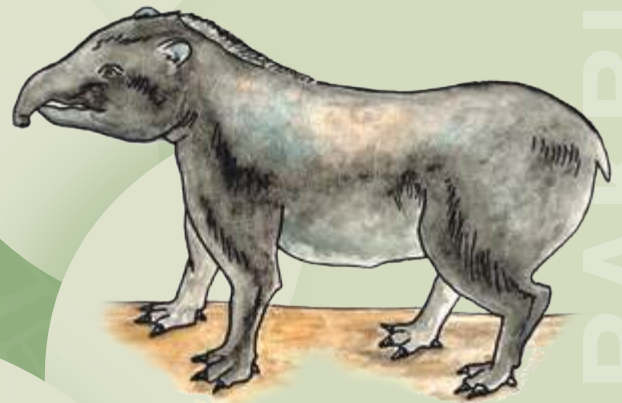
Pësä / pëtsä

Wäwëyo ìhëikai,
wawit'ahot kuwadnbayo
ihbewikikai hakdayoyapo.

¿Kate ì'ë?

Sikkio iwaeikai kotsimbayo
mëshire iminikakai, boronda ihëikakai.

¿Kate i'ë?



Wasewih / kemë

Tögnkohok, ihkihot isiwaweikai
heinda ihëikakai,
wakunduya ihwaeikai kutaweya.

¿Kate i'ë?



Īhpih



Mörikke

Boro öwëinda ihei
borokumbanda ihmäkot'ikai
ayanda epeta mēnpik'ikanë.

¿Kate i'ë?



Kuhëpo / küëpo

Bayakoyo ihëikai
boropainda
ihmänöwëkikai katepi.

¿Kate i'ë?

Hönnöpoetenda ihwaikai,
kusimberonteinda ihepo,
bihikunīng ihtoei
emīnūrunda ihtopok ikai,
sembanyo ihpowedn'ikai.

¿Kate i'ë?



Sawe / sero

Wasikda iheikai okahet
wāpāng waperi.

¿Kate i'ë?



Mätuk



Siwa / shiwa

Dumbayo iheikai
borohëpanda
mërësi ihpeikai.

¿Kate i'ë?



Mämä

Wayokpo ihbapeikai
borohëpanda ihpo
sikkio ihkumboikai wäwëyo.

¿Kate i'ë?

Wayokpo ihbacharakikai
ökwëkeregnda ihtöëpo
tambayo mëntukikanë.

¿Kate i'ë?



Kumö

Aisetda ihei okmärän'et,
tambayo mëntukikanë,
ayanda mēnpik ikanë.

¿Kate i'ë?



Apik / aipik



Tare

Biign'ere mēnchōnpeikanē,
hēn keregnda iheikai.

¿Kate i'ē?



Māpi / pesoto / hui

Tare teiyehedn
ihchiwerok'ikai
dignanda ihbereikai tambaya.

¿Kate i'ē?

Sikkio tare ihberikai tambaya
wamënöe ihtaikai.

¿Kate i'ë?



Kaiyare / yäpärö

Sikkio ihwaeikai
watawa ihbakberepo
urusönda ihëi apanë eweanda.

¿Kate i'ë?



Wadnpi



Puugn / puhugn

Wamënöe ihtaikai
sikkio ìhörökpo
heya ikaikai.

¿Kate ì'ë?



Irihmëñi

Hiokada oheika
wapaiyorinda ohopo
imämbokpo dign'anda
mänöhiandik.

¿Kate ì'ë?

Okah'et ohopo,
wakhei oktaminiika,
wësetda otaheika.

¿Kate ya'e? ²



Yamöropo

Öhpaishipo i'ikai
wambaperi katining
wambatasekeri katepi
michita dign'anda ikmëpukikai.

¿Kate i'ë?



Takui / mäsia / mäshia

2. ¿Kate a'e? / Kate yähë?



Hari

Washimönte biign'ere mënpeikanë,
emboyognte koya mënkaikanë.

¿Kate i'ë?



Koko

Kuteinda iheikai,
hadntoyo sökeregnda wë'etda,
uruanda mënwëmäikanë.

¿Kate i'ë?

Ekhikenäyo imbachahai'ikai
ikposiköngpo imbayorok'ikai.

¿Kate i'ë?



Wakpo

Wamänmändikeri iëi
emändikate epaknäyo dokta
öntopakdik ienë.

¿Kate i'ë?



Nöngchinda



Tare

Aknökot aknökot
urumbuhda i'ikai
kayare bepikanë
shishi'ere mēnpikanë
harakbut'a.

¿Kate i'ë?



Wakda

Wapokārehda ihēpo,
wanöpoya heinda ihēi,
ohkute waküsiwe itohei.

¿Kate i'ë?

Wamboro okponda itohei,
sikkio yaihendik uruanda
imächinöhaikai.

¿Kate i'ë?



Pöpö

Wakunduya iheikai soroktoya,
wasuhsik shiponda ihei,
wapihtenda iwaeikai.

¿Kate i'ë?



Tusik / kehe



Wäwä

Imächinöikai wakumbognpate,
we'eiya i'ikai
eweanda biign
harakbut uruanda mēnpikanē.

¿Kate i'ë?



Mërë

Imbotikai sikyo, itaipo wamēnūe
mēnök chawaiwendiki
oenē waoka'ere.

¿Kate i'ë?

Uruanda imämbe'eikai
kutaweya, kën ere wamäsönka
kate basuhpopi.

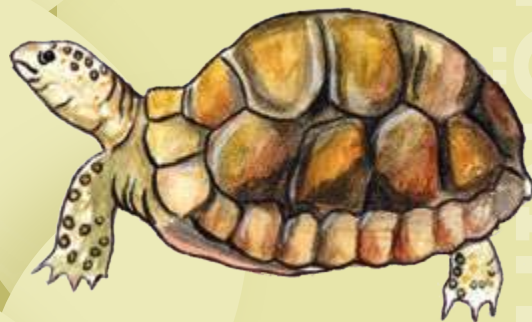
¿Kate i'ë?



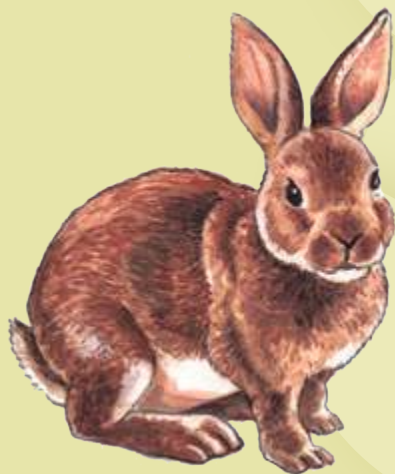
Öhpö / kohpi

İnwawenda, dakatenda
waeri mënwaikanë
wakuyonda ombottoatokapo.

¿Kate i'ë?



Sawe



Wөрö / һөрө

Wapesodntönë, wawepasipo
waso waparo mëtaikanë
iket'ikai ikundah'epokön
innända.

¿Kate i'ë?



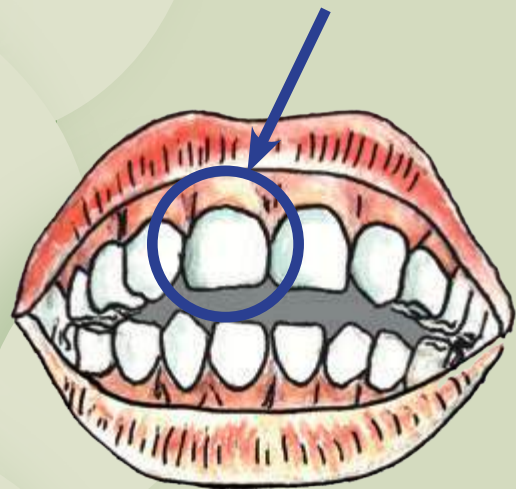
Wäkkara

Imächinöikai emünyakte
osik inöpepo nöngpachi
imächinöikai ataindeyapo.

¿Kate i'ë?

E'erikte keregnda oheika.
Ken'ere batarundik aipo,
uruanda wambape.

¿Kate i'ë?



Waidn

Kuwate wapa hotda,
uruanda ochimëret'aika.

¿Kate i'ë?



Wa'ai

II
MÖMBACHINÖA
DURUGNTENDA

DO'EDN DUMBAYO

Dignanda oëika
öhpai, biign, okahet
ayanda ömäeika
ayanda ömäeika.

uuu, uuu, uuu...

Bowatu dumbayo
daka yänmämbö'ëpo
bihi öëika, mërësi öëika
dakanda yänmäechi
wata yänchinöka.

uuu, uuu, uuu...



OWAISIPO

Do'edn owaisipo ötöe;
waihit, wamëi, waosagn,
wamba, wanda, wakhei.

Kenda wëi yachihoi beihe kaëyapo
kakerekyapo, inda kämänwadneapo.

Do'edn owaisipo ötöe;
waihit, wamëi, waosagn,
wamba, wanda, wakhei.

Kenda wëi yachihoi beihe kaëyapo
kakerekyapo, inda kämänwadneapo.



İHPISIPO

Nöngchi ihpisipo,
botta ihpisipo.

Embihyo önbahoro'e.

Bapa ihpisipo,
botta botta ihpisipo.

Waosagnyo önbakundah'e.

Nöngchi ihpisipo,
botta ihpisipo.

Embihyo önbahoro'e.

Bapa ihpisipo,
botta botta ihpisipo.

Waosagnyo önbakundah'e.



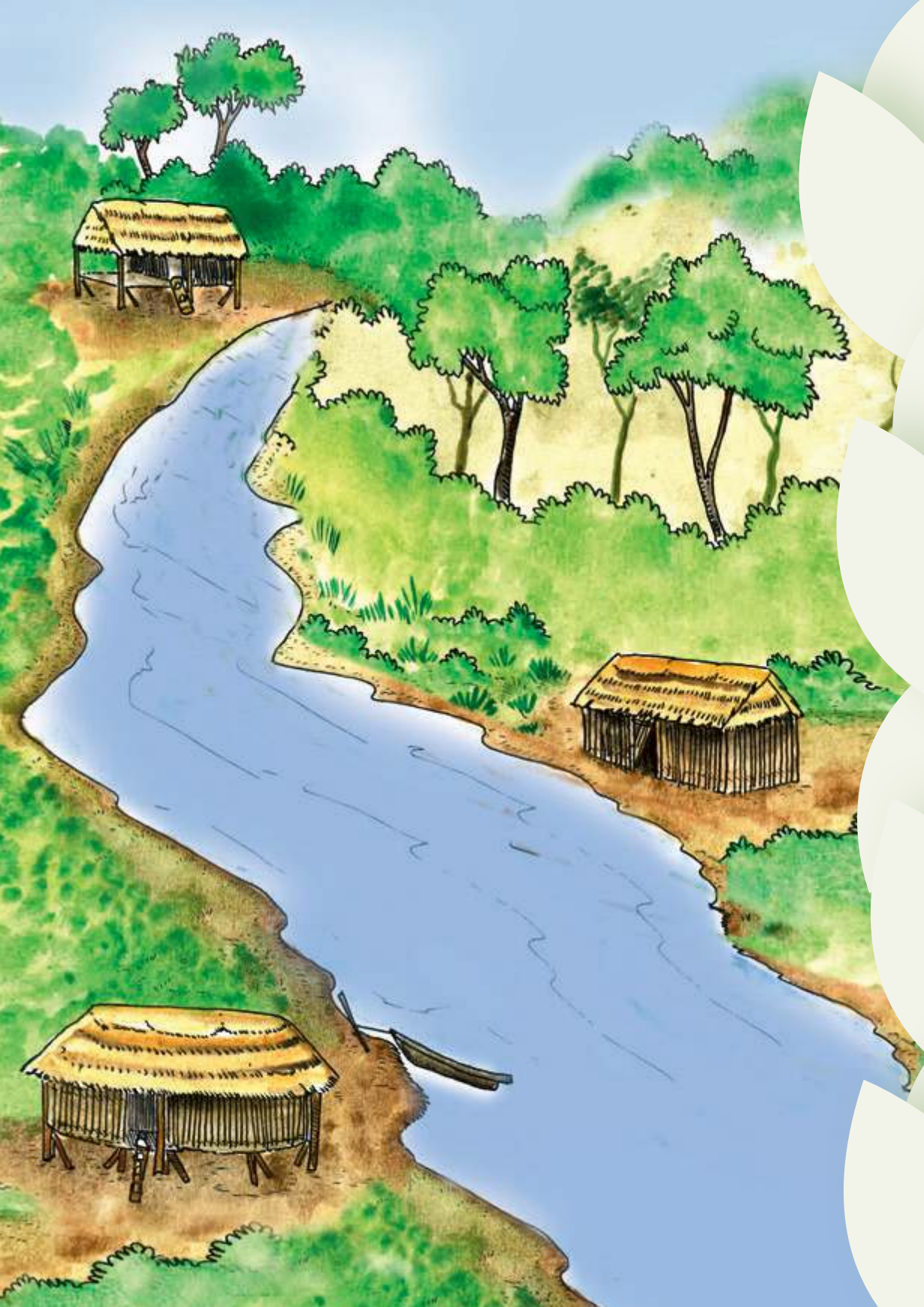
DO'EDNBA O'Ë WANDAKBANDA

Do'ednba o'ë urunda
wandakda ochimëika,
nümbayo emİNërunda
hotda omäeika.

Do'ednba o'ë urunda
wandakda ochimëika,
nümbayo emİNërunda
hotda omäeika.

Dign'anda echitatete wäwëyo yänbawatei
yanökhöatutei, yonökdopietei daknöpo
aünyapo.

Dign'anda echitatete wäwëyo yänbawatei
yanökhöatutei, yonökdopietei daknöpo
aünyapo.



AYANDA ÖNTÖÖ

Ayanda öntöë wata'eri,
ayanda öntöë wata'eri.

bas, bas, bas...

Dumberi, wäwëri, okahet, basuhpo.

Ayanda öntöë wata'eri,
ayanda öntöë wata'eri.

bas, bas, bas...



YAKUDNDA'AH

Yakudnda'ah, yakudnda'ah
bowaetu onën hakyo
ambapetuyapo aroi esogn
tare kognpo'ere ektakudn'a.

Yakudnda'ah, yakudnda'ah
bowaetu onën hakyo
ambapetuyapo aroi esogn
tare kognpo'ere ektakudn'a.

Kënte durugnda mönbakete,
ayanda mönmächinö'a oro harakbut
omäenë, eoriyo wäëri.

Kënte durugnda mönbakete,
ayanda mönmächinö'a oro harakbut
omäenë, eoriyo wäëri.



OSIKATE

Osikate hayatanda, osikate.

Osikate hayatanda, osikate,
osikate.

Osikate hayanda durugnda mönmähe,
durugnda mönmähe hayanda.

Durugnda ihei.

Osikate hayatanda, osikate.

Osikate hayatanda, osikate,
osikate.

Osikate hayanda durugnda mönmähe,
durugnda mönmähe hayanda.

Durugnda ihei.

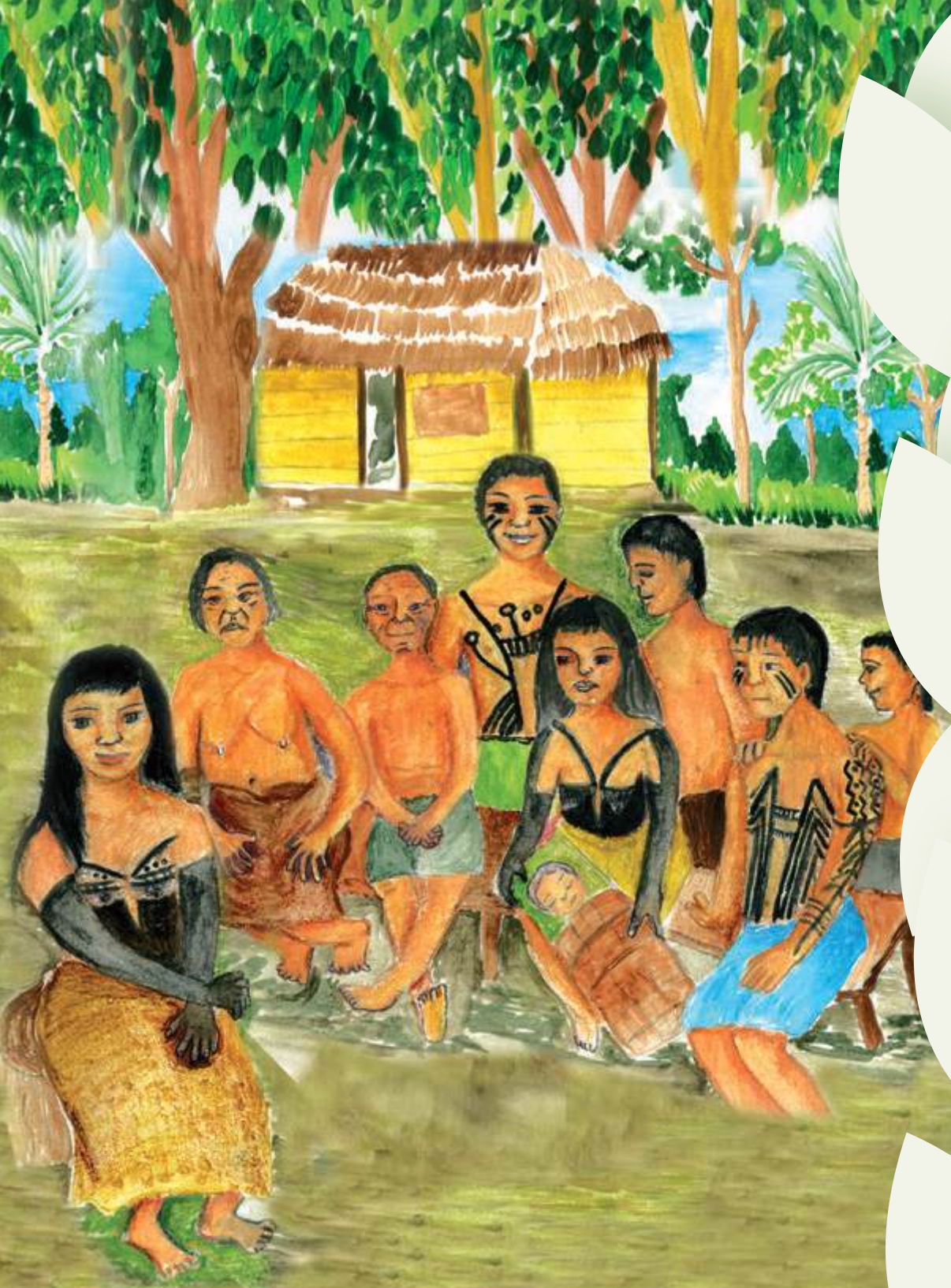


WAMBAET ³

Do'edn wambaet
do'edn wambaet
do'edn pagn
do'edn näng
do'edn wamänbuimëi
mëyön yänmäe
in önmäe.

Do'edn wambaet
do'edn wambaet
do'edn pagn
do'edn näng
do'edn wamänbuimëi
mëyön yänmäe
in önmäe.

3. Redactado por Natalia Bario Visse de Shintuya.



MÄMBEDN MÄMBEDN ⁴

Wakiwei wakiwei wakiwei
kurudnīng i'ëi wakiwei
wakiwei wakiwei wakiwei
urunda i'ëi o'nönīng.

Wae wae waei
ñökpo nīng i'ëi waei
wae wae waei
echawainäyo i'erikapoi.

Wambedn i'ëi wambedn i'ei
wambedn kerida i'ëi
wambedn i'ëi wambedn i'ëi
pochiawayapo dign inöpipot.

⁴. Redactado por Natalia Bario Visse de Shintuya.

wakiwei

wasewän

wambedn

waparo

wayayagn

wakeredn

waei / wahei

wasik / washik

wachihumbedn

wayäro

DO'EDN WASO⁵

Do'edn waku omämbire
do'edn waku omämbire
hë hëhëhë hëhëhë.

Do'edn waso oktegn omämbire
do'edn waso oktegn omämbire
hë hëhëhë hëhëhë.

Do'edn wa'o omämbire
do'edn wa'o omämbire
hë hëhëhë hëhëhë.

Do'edn wambopi omämbire
do'edn wambopi omämbire
hë hëhëhë hëhëhë.

5. Redactado por Natalia Bario Visse de Shintuya.



ORED NÜMBA /DUMBA

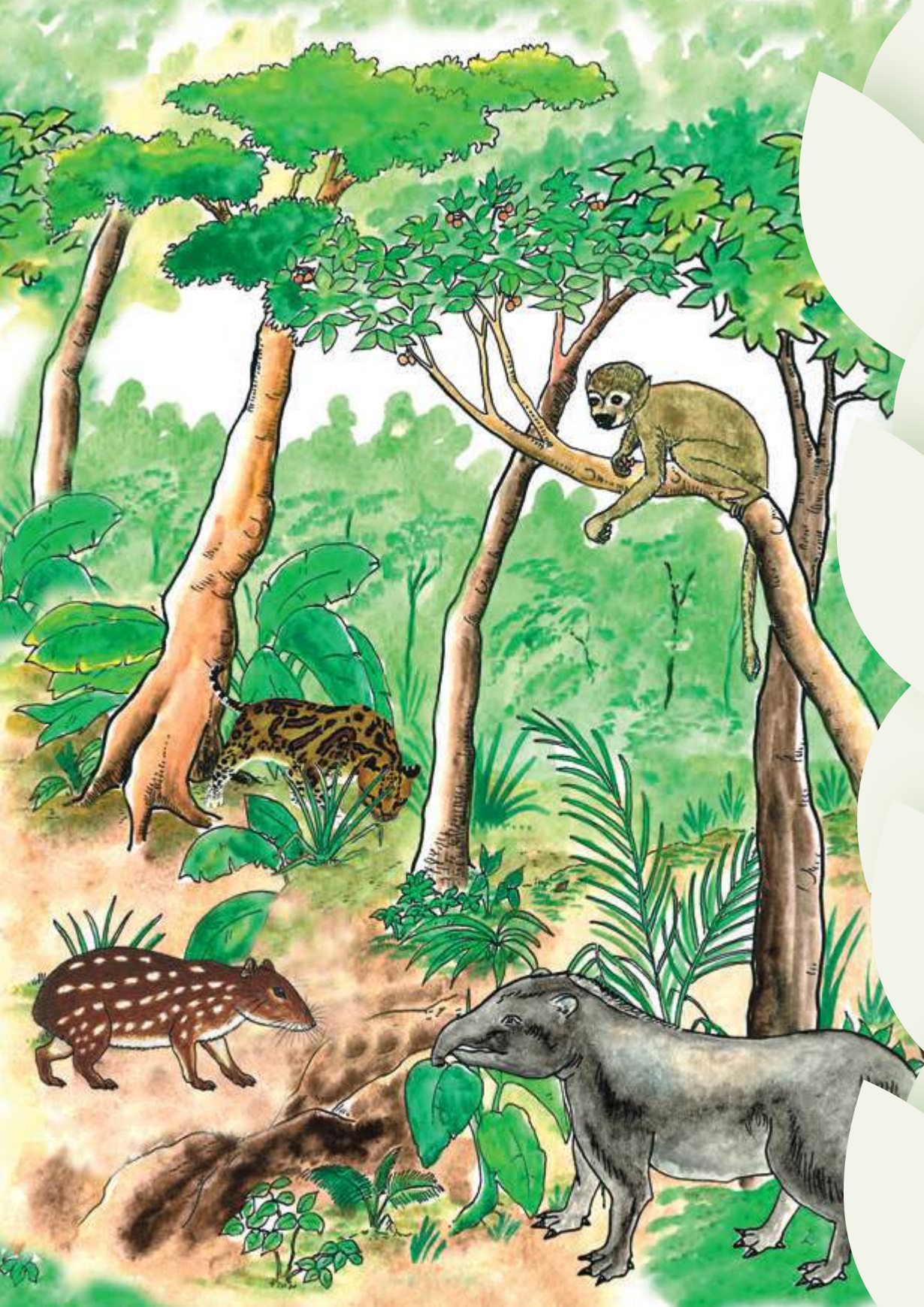
Oredn nümba mönchinöka, urunda botahenë,
oredn nümba mönchinöka, urunda botahenë.

Keya önmäheika heyanda nümbëri,
keya önmäheika heyanda nümbëri.

Apanë,
budn,
kayare,
dakanda önmänhaika.

Höh,
kemë,
mökas,
durugnda önheika.

Katepi önbapepo nümbayo omähäkën.



KĒNPA OHEIKA

Saro öhë
saro öhë.

Okak'et
okak'et.

Kutaweyo wähëri
kutaweyo wähëri,
öhëika, öhëika
öhëika, öhëika.

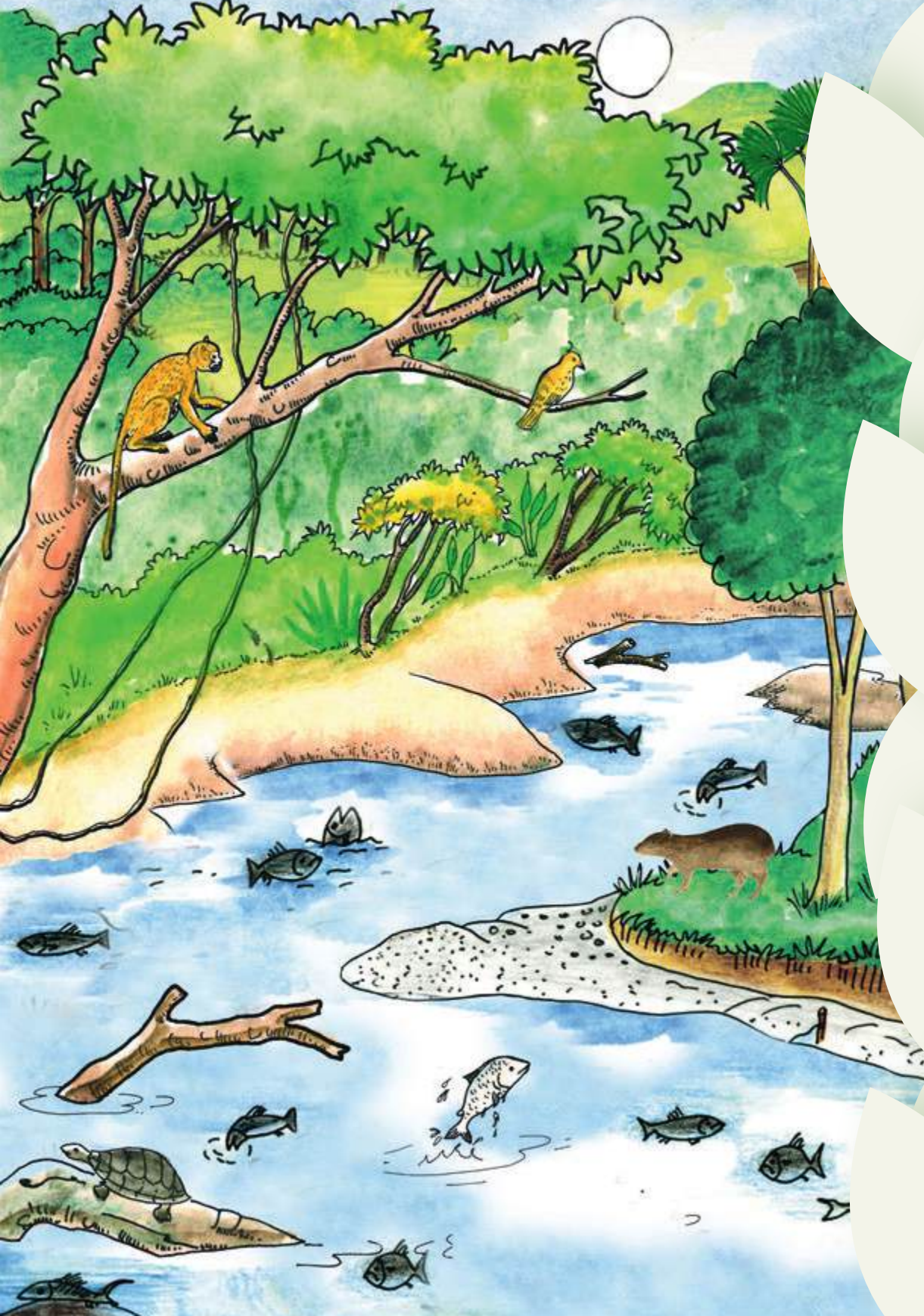
Mäpi öhë
mäpi öhë.

Wawih'et
wawih'et.

Barakyo wähëri
barakyo wähëri,
öhëika, öhëika
öhëika, öhëika.

Wayokpo öhë
wayokpo öhë
kupe'et
kupe'et.

Wäwëyö wähëri
Wäwëyö wähëri,
öhëika, öhëika
öhëika, öhëika.





Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”